



Introdução à literatura árabe cristã

Autor:

Pilar González Casado

Pilar González Casado apresenta um panorama crítico da literatura árabe cristã em um livro que é fruto de sua erudição lapidada ao longo de décadas de estudos sobre o tema. O árabe presente no título diz respeito à língua, e não à etnia, embora o livro também contemple os escritos “profanos” de árabes cristãos, que não necessariamente abordam os assuntos de fé. É um livro de síntese, que busca dar chaves interpretativas gerais sobre os principais textos e grupos literários dentro de um largo período de tempo, uma reunião em um mesmo guarda-chuva crítico-teórico de grande quantidade de escritos que careciam até então de uma organização capaz de dar sentido, de contextualizar e trabalhar suas singularidades e interrelações.

A autora é doutora em filologia árabe e conhecedora do hebraico, siríaco e copta, além de professora de literatura árabe cristã na Faculdade de Literatura Cristã e Clássica de San Justino da Universidade de San Dámaso, em Madri. Já preparou edições de textos apócrifos cristãos e é autora de traduções e artigos em revistas especializadas.

O surgimento, no Oriente Médio, do Islã no século 7 e a sua esmagadora preponderância política, militar e linguística ofuscou a presença do cristianismo na região. Embora assimétrica, a autora descreve como, a partir deste momento, há uma relação de influência entre árabes cristãos e muçulmanos - e também dos escritos em árabe das duas religiões. Resultado imediato deste encontro, surgem nos antigos mosteiros palestinos obras do gênero apocalíptico e apócrifo, textos de autores melquitas, nestorianos e monofisistas, tratados dogmáticos e composições poéticas, além da tradução para o árabe da Sagrada Escritura e de escritos emblemáticos da patrística, hagiografia ou liturgia. Centros como Damasco, Bagdá e Cairo se destacaram nesta atividade literária, que rendeu importantes frutos até em al-Andalus, na atual Espanha. Neste panorama, González Casado situa as características do islão no período, do povo árabe cristão, gerações de intelectuais e suas produções.

O livro é composto por um prólogo, quinze capítulos organizados por temas, uma cronologia com referências históricas e políticas, uma bibliografia vasta e um índice. É importante destacar o cuidado excepcional que a edição teve nesta última seção, ao trazer para o leitor um índice de nomes, autores, obras, passagens da Bíblia e do Corão, termos árabes, e um geral, com os numerosos subtítulos dos

capítulos detalhados. Este recurso é uma ferramenta de extrema utilidade para pesquisadores e leitores que buscam se aprofundar sobre uma determinada fonte ou recorrência pontual.

Com exceção do último capítulo, que se dedica aos escritos produzidos entre o século 16 e 19, o grosso da obra abarca o período medieval, com destaque entre os séculos 7 e 15. Embora não seja destinado ao grande público, o livro poderá servir para aos leitores brasileiros em três frentes: os estudiosos medievalistas, os estudiosos da fé cristã e sua influência no islã e os estudiosos do mundo árabe, campo que vem crescendo e necessita de obras de síntese.